

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 45

Artikel: Auszug aus Hankau
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754327>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ein großer Schritt im Leben dieser kleinen Leuter der Schritt vom Kai wahi Schiff, das sie in eine neue, unbekanntere Central führen wird.
«Attention à la marche.» De quoi sur le bateau, voici un pas décisif dans l'existence. Le pas qui modifiera positivement les destins de ces enfants... mais il est trop jeune pour l'en rendre compte.

Vollwertiger Erwerb für die fehlende Kinderpflegerin. Rekrutierung aus einem Militärhospital in Hankau, der sich freiwillig an den Evakuierungsdienst des Waisenhauses beteiligt.
Un conscrit de l'hôpital militaire a bénévolement offert ses services à l'évacuation des orphelins.



Reifezeit zum Abmarsch zur Schiffstation. Aus einer Decke, einer Schlafmatte und den Provianttasche in der Hüfte besteht das Gepäck der dreizehnjährigen Mädchen. Rote Scrobblüte, eine hell Poloblas und braune oder blaue Trägerhosen bilden ihre Uniform.
En route vers l'embarcadere. Vêtus de façon identique, ces trois jeunes filles de 13 ans portent toutes sur l'épaule, une couverture et une natte et sur le côté une mallette à provisions.



Die letzte Mahlzeit im Hofe des bisherigen Heimes vor der Abschiebung ins Innere. Es war eine rasche und aufgeregte Mahlzeit, und man konnte es dabei mit der ständigen und würdevollen Distanz zwischen Kellner und Mund nicht allzuwenig schmecken.
Dans la cour, les gosses avalent goulûment un dernier bol de riz, avant le départ.

Auszug aus Hankau

PHOTOS ANDRÉ

Auf ihrem Vormarsch nach Westen ist den Japanern vorangegangene Woche die große Stadt Hankau in die Hände gefallen. 900 000 Einwohner hat Hankau. Aus strategischen Gründen beschloßen die chinesischen Militärbehörden, die Stadt nicht zu verteidigen. Lange bevor das Militär abzog, wurde schon die Zivilbevölkerung evakuiert. Hunderte von Familien räumten täglich ihre Wohnungen, verließen die Stadt und zogen auf Dölkühen jenseitswärts in die vom Kriege weniger bedrohten Provinzen Szechuan und Kweichow. Im Zuge des allgemeinen Evakuierungsplans sind vor einigen Wochen schon, fast als wenn, die Insassen des Hauses der Waisenknaben des Krieges, einer unter der persönlichen Aufsicht von Frau Tschiang Kai-Schek stehenden Wohltätigkeitsinstitution, ins Innere abtransportiert worden. Den Tag des großen Auszuges des Heimes, das einige hundert Waisenkinder im Alter von zehn Monaten bis fünfzehn Jahren beherbergt, hat unser Reporter André im Bilde festgehalten.

L'évacuation d'Hankéou

En Chine, pourrarent vous assurer, les japonais s'emparent la semaine dernière d'Hankéou, cité de 900 000 âmes. Pour des raisons stratégiques, le haut commandement chinois n'avait pas jugé opposé de tenter la ville. La plus grande partie de la population civile avait été évacuée, et chaque jour, on put voir de longues caravanes de familles remontant vers l'intérieur du Yang-Tsé. La Maternelle Tschiang Kai-Schek avait fait évacuer cette « Maison des orphelins de guerre » dans celle qui la fondatrice. Ses pupilles de 10 mois à 15 ans avaient été embarqués vers l'intérieur. Notre collaborateur M. André, a photographié pour nous les préparatifs de ce départ.



Der Jungste-Dampfer, beladen mit einigen hundert Kriegswaisen, bereit zur Abfahrt auf die mehrstündige Reise nach Tschunking, wo die Heime einer neuen Niederlassung gegründet sind. Tschunking liegt 1100 Kilometer westlich Hankaus, am Oberlauf des Jangtschiang in der Provinz Szechuan.
Ce est parti vers des cieux plus cléments. Sur le cours de Yang-Tsé, quelques centaines d'orphelins sont accablés ce grand voyage de 1100 kilomètres qui sépare Hankéou de Tschunking.